# 奥巴马就职演讲稿（双语）

来源：网络 作者：独影花开 更新时间：2025-06-04

*的编辑为您准备了关于奥巴马就职演讲稿（双语）的文章，希望对您有帮助！奥巴马就职演讲稿（双语）My fellow citizens: 各位同胞： I stand here today humbled by the task before us...*

的编辑为您准备了关于奥巴马就职演讲稿（双语）的文章，希望对您有帮助！奥巴马就职演讲稿（双语）

My fellow citizens: 各位同胞： I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed, mindful of the sacrifices borne by our ancestors. I thank President Bush for his service to our nation, as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition. 今天我站在这里，为眼前的重责大任感到谦卑，对各位的信任心怀感激，对先贤的牺牲铭记在心。我要谢谢布什总统为这个国家的服务，也感 谢他在政权转移期间的宽厚和配合。 Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because We the People have remained faithful to the ideals of our forbearers, and true to our founding documents. 四十四位美国人发表过总统就职誓言，这些誓词或是在繁荣富强及和平宁静之际发表，或是在乌云密布，时局动荡之时。在艰困的时候，美国 能箕裘相继，不仅因为居高位者有能力或愿景，也因为人民持续对先人的抱负有信心，也忠于创建我国的法统。 So it has been. So it must be with this generation of Americans. 因此，美国才能承继下来。因此，这一代美国人必须承继下去。 That we are in the midst of crisis is now well understood. Our nation is at war, against a far-reaching network of violence and hatred. Our economy is badly weakened, a consequence of greed and irresponsibility on the part of some, but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age. Homes have been lost; jobs shed; businesses shuttered. Our health care is too costly; our schools fail too many; and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet. 现在大家都知道我们正置身危机核心，我国正处于对抗深远暴力和憎恨的战争。我们的经济元气大伤，是某些人贪婪且不负责任的后果，也是 大众未能做出艰难的选择，为国家进入新时代做淮备所致。许多人失去房子，丢了工作，生意垮了。我们的医疗照护太昂贵，学校教育辜负了 许多人。每天都有更多证据显示，我们利用能源的方式壮大我们的对敌，威胁我们的星球。 These are the indicators of crisis, subject to data and statistics. Less measurable but no less profound is a sapping of confidence across our land - a nagging fear that America’s decline is inevitable, and that the next generation must lower its sights. 这些都是得自资料和统计数据的危机指标。比较无法测量但同样深沉的，是举国信心尽失—持续担心美国将无可避免地衰退，也害怕下一代一 定会眼界变低。 Today I say to you that the challenges we face are real. They are serious and they are many. They will not be met easily or in a short span of time. But know this, America - they will be met. 今天我要告诉各位，我们面临的挑战是真的，挑战非常严重，且不在少数。它们不是可以轻易，或在短时间内解决。但是，美国要了解，这些 挑战会被解决。 On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord. 在这一天，我们聚在一起，因为我们选择希望而非恐惧，有意义的团结而非纷争和不合。 On this day, we come to proclaim an end to the petty grievances and false promises, the recriminations and worn out dogmas, that for far too long have strangled our politics. 在这一天，我们来此宣示，那些无用的抱怨和虚伪的已终结，那些扭曲我们政治已久的相互指控和陈旧教条已终结。 We remain a young nation, but in the words of Scripture, the time has come to set aside childish things. The time has come to reaffirm our enduring spirit; to choose our better history; to carry forward that precious gift, that noble idea, passed on from generation to generation: the God-given promise that all are equal, all are free, and all deserve a chance to pursue their full measure of happiness. 我们仍是个年轻的国家，但借用圣经的话，摆脱幼稚事物的时刻到来了，重申我们坚忍精神的时刻到来了，选择我们更好的历史，实践那种代 代传承的珍贵权利，那种高贵的理念：就是上帝的应许，我们每个人都是平等的，每个人都是自由的，每个人都应该有机会追求全然的幸福。 In reaffirming the greatness of our nation, we understand that greatness is never a given. It must be earned. Our journey has never been one of short-cuts or settling for less. It has not been the path for the faint-hearted - for those who prefer leisure over work, or seek only the pleasures of riches and fame. Rather, it has been the risk-takers, the doers, the makers of things - some celebrated but more often men and women obscure in their labor, who have carried us up the long, rugged path towards prosperity and freedom. 再次肯定我们国家的伟大，我们了解伟大绝非赐予而来，必须努力达成。我们的旅程从来就不是抄捷径或很容易就满足。这条路一直都不是给 不勇敢的人走的，那些偏好逸乐胜过工作，或者只想追求名利就满足的人。恰恰相反，走这条路的始终是勇于冒险的人，做事的人，成事的人 ，其中有些人很出名，但更常见的是在各自岗位上的男男女女无名英雄，在这条漫长崎区的道路上支撑我们，迈向繁荣与自由。 For us, they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search of a new life. 为了我们，他们携带很少的家当，远渡重洋，追寻新生活。 For us, they toiled in sweatshops and settled the West; endured the lash of the whip and plowed the hard earth. 为了我们，他们胼手胝足，在西部安顿下来；忍受风吹雨打，筚路蓝缕。 For us, they fought and died, in places like Concord and Gettysburg; Normandy and Khe Sanh. 为了我们，他们奋斗不懈，在康科特和盖茨堡，诺曼地和溪山等地葬身。 Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked till their hands were raw so that we might live a better life. They saw America as bigger than the sum of our inpidual ambitions; greater than all the differences of birth or wealth or faction. 前人不断的奋斗与牺牲，直到双手皮开肉绽，我们才能享有比较好的生活。他们将美国视为大于所有个人企图心总和的整体，超越出身、财富 或小圈圈的差异。 This is the journey we continue today. We remain the most prosperous, powerful nation on Earth. Our workers are no less productive than when this crisis began. Our minds are no less inventive, our goods and services no less needed than they were last week or last month or last year. Our capacity remains undiminished. But our time of standing pat, of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions - that time has surely passed. Starting today, we must pick ourselves up, dust ourselves off, and begin again the work of remaking America. 这是我们今天继续前进的旅程。我们仍旧是全球最繁荣强盛的国家。这场危机爆发时，我们的劳工生产力并未减弱。我们的心智一样创新，我 们的产品和劳务和上周或上个月或去年相比，一样是必需品。我们的能力并未减损。但是我们墨守成规、维护狭小利益、推迟引人不悦的决定 ，这段时期肯定已经过去。从今天起，我们必须重新出发、再次展开再造美国的工程。 For everywhere we look, there is work to be done. The state of the economy calls for action, bold and swift, and we will act - not only to create new jobs, but to lay a new foundation for growth. We will build the roads and bridges, the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us together. We will restore science to its rightful place, and wield technology’s wonders to raise health care’s quality and lower its cost. We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our cars and run our factories. And we will transform our schools and colleges and universities to meet the demands of a new age. All this we can do. And all this we will do. 我们无论朝何处望去，都有工作必须完成。经济情势需要大胆、迅速的行动，我们将有所行动，不光是创造新工作，更要奠定成长的新基础。 我们将造桥铺路，为企业兴建电力网格与数位线路，将我们联系在一起。我们将让科学回归合适的用途，运用科技的奇迹来提高医疗品质并降 低费用。我们将利用太阳能、风力和土壤作为汽车的燃料和工厂的能源。我们将让中小学及大专院校转型，因应新时代的需要。这些我们可以 作到。我们也将会作到。[/

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！